

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2022.
がっこう
6月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



しんがたころなういるすかんせんしやうかくだいぼうし ちゅうし へんこう ばあい
新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①通訳・翻訳ボランティアを募集しています

にほんごのわからない人のために、言葉の手助けをする

ボランティアを募集しています。

内容：○通訳ボランティア○翻訳ボランティア

対象：日本語・外国語ともに堪能な人

※翻訳の場合、パソコンで文書作成のできる人

申込：文化・国際交流財団のホームページから申込書

をダウンロードして、申し込みください。

①Volunteer Interpreters & Translators now Wanted

Volunteers are now wanted for assisting Non-Japanese.

Duties: ○Volunteer Interpreters ○Volunteer Translators

Eligibilities: Fluent in Japanese and foreign language.

*Translators are requested to write documents on computer.

To apply: Download an application form from the ICIEF's website, fill it out and submit it either through the website or by email.

国際交流サロン「なかま」

いつ：6/11 (土) 14:30~16:30

どこで：グリーンホール504会議室 (栄町36-1)

申込：①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。

問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

International Exchange Salon "Nakama"

Date: 14:30-16:30, June. 11(Sat)

Place: 504 conference room, Green Hall (36-1 Sakae-cho)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

Multilingual Guidance for SH Entrance Exam

Date: July 3(Sun)*Accepted appointment time will be informed to each applicant.

Venue: Toyo University, Bldg.No.1, 4F (5-28-20 Hakusan, Bunkyo-ku)

Program: Explanation / Consultation of high school entrance examination *Advance booking are required.

Available languages:

Chinese, Tagalog, English, Thai and Nepali

Applications and Inquiries: Multicultural Center Tokyo,

☎ 03-6807-7937, ✉ info@tabunka.or.jp

*Closed on Sun, Mon & national holidays

多言語高校進学ガイダンス

いつ：7/3 (日) ※時間は申込者にお知らせします

どこで：東洋大学 白山キャンパス 1号館 4階

(文京区白山5-28-20)

内容：高校入試制度の説明・個別相談 ※事前予約制

対応できる言語：中国語・タガログ語・英語・

タイ語・ネパール語

申込・問合せ：多文化共生センター東京

☎03-6807-7937 ※月・日・祝日は休み

✉info@tabunka.or.jp

①問合せ・申込：(公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

①募集口译笔译志愿者

内容: ○口译志愿者○笔译志愿者

对象: 日语・外语都具有很高的语言能力

※笔译的话, 可以用电脑制作资料的人员

申请: 请在财团主页下载申请书后进行申请

国际交流沙龙“朋友”

时间: 6/11 (周六) 14:30~16:30

地点: グリーンホール504 会议室 (荣町 36-1)

报名: 请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

咨询: 友好俱乐部「朋友」

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

多国语高中升学说明会

时间: 7/3 (周日) ※时间会通知报名者

会场: 東洋大学 白山キャンパス 1号館 4階
(文京区白山5-28-20)

内容: 介绍有关报考高中的制度・进行个别咨询商谈

※采取事先预约制

对应语言: 中文・他加祿语・英语・泰语・尼泊尔语

报名・咨询: 多文化共生センター東京

☎03-6807-7937 ※休息日:周一・周日・祝日

✉info@tabunka.or.jp

①통역・번역 자원봉사자를 모집합니다

일본어를 모르는 분들을 위한 언어도우미를 모집합니다.

내용 : ○통역자원봉사자 ○번역자원봉사자

대상 : 일본어・외국어 모두 능통한 사람

※번역의 경우, 컴퓨터로 문서작성이 가능한 사람

신청 : 홈페이지에서 신청서를 다운로드 해 신청 하주세요.

국제교류살롱「나카마(벗)」

언제 : 6/11 (토) 14:30 ~ 16:30

장소 : 그린홀 504 회의실 (사카에초 36-1)

신청 : (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소

(5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

문의 : 프렌드쉽 나카마

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

다언어 고교진학 가이드스

언제 : 7/3 (일) ※시간은 신청자에게 알려 드립니다

장소 : 토요우대학 하쿠산캠퍼스 1 호관 4 층

(분교구 하쿠산 5-28-20)

내용 : 고교 입시제도 설명 및 개인상담

※사전에예약제

대응 언어 : 중국어, 타갈로그어, 영어, 태국어, 네팔어

신청・문의 : 다문화공생센터 도쿄

☎03-6807-7937 ※월・일・공휴일 쉼

✉info@tabunka.or.jp

①咨询・申请:(公财)板桥区文化・国际交流财团国际交流係(板桥区役所 8楼13窗口)

①문의:(공재) 이타바시구문화・국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8층 13번 창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp  Facebook @itabashi.icief  <https://www.itabashi-ci.org/int/>



こくみんけんこうほけん はい
国民健康保険に入りましょう

だれが： 板橋区に住所を登録している外国籍の人
で、他の健康保険に入っていない人
▼以下にあてはまる人は、国民健康保険に入ることが
できません。

・在留資格が「特定活動」で、医療を受ける活動、
またはそれを行う人の日常生活の世話をするために
日本に来た人

・在留資格が「短期滞在」の人
持ちもの：在留カード、パスポート

ねんかん はら ぼけんりょう
1年間に払う保険料：

- ①0歳～39歳の人、65歳～74歳の人…55,300円
②40歳～64歳の人…71,900円

※①②どちらも、世帯の中で国民健康保険に入ってい
る人数や、前の年に所得があったかどうかによ
り、金額が変わります。

※国民健康保険料を支払うことで、病院に行ったとき
に支払うお金が、医療費の30%になります。

支払方法：口座振替 ※口座登録をしていない人
に、納付書を郵送します。

問合せ：国保年金課 国保資格係
(区役所南館2階22番窓口) ☎03-3579-2406

Enroll in the National Health Insurance (NHI)!

Eligibility: Non-Japanese residents completed resident registration in Itabashi unless otherwise covered by workplace health insurance.

▼Except those with the following residence status
・ Those entering or residing in Japan for medical care under “Designated Activities” (tokutei katsudo, 「特定活動」)status or his/her accompanying caregiving persons)
・ Those people whose residence status is “Temporary Stay” (Tanki taizai 「短期滞在」)

To Bring: Resident Card & passport

Premium for a year (per person):

- ① 0 to 39 years old, 65 to 74 years old: ¥55,300
② 40 to 64 years old: ¥71,900

*Premium vary on the income in the previous year and number of enrolled dependents.

*Once enrolled NHI, you pay only 30% of medical fees at medical facilities.

How to pay: Account transfer payment

*City Office sends Payment Slip by post to an applicant without bank account.

Inquiries: NHI Qualifications Subsection,
NHI & Pension Section
(#22, 2F, South Bldg.)

☎03-3579-2406

こくみんけんこうほけんりょう しはら
国民健康保険料を支払いましょう

6月に、2022年度の国民健康保険年間保険料を「納入
通知書」でお知らせします。

スマートフォンに支払方法に応じたアプリを
インストールし、納付書のバーコードを読み込むことで、
電子マネー (LINEPay、PayPay、d払い、auPAY、J-
CoinPay) やクレジットカード (モバイルレジ) での支払
いができます。

未納がある場合には在留資格変更・在留期間更新の
申請が許可されないこともありますので、ご注意ください。

納付期限内に支払うことが難しい方は、電話で相談し
てください。

問合せ：国保年金課 国保収納係
(区役所南館2階23番窓口) ☎03-3579-2409

Payment is due for National Health Insurance

Payment notice for the Annual Premium for NHI 2022 will be sent in June.

You can pay by Electronic Money such as LINEPay , PayPay, d払い , auPAY, J-CoinPay or credit card (Mobile Cashier) after installing app according to your choice of payment and reading respective QR code.

Please be aware that if the premium was unpaid, your application for change of resident status or renewal of resident period may not be approved.

In the case of difficult to pay within the period, feel free to call and consult with office below.

Inquiries: NHI Receiving Subsection,
NHI & Pension Section
(#23, 2F, South Bldg.) ☎03-3579-2409

加入国民健康保险

对象:在板桥区住所登记的外国籍人士、未加入其它健康保险的人士

▼以下情况无法加入国民健康保险

- 在留资格为“特定活动”，以“接受治疗”或者“照顾接受医疗者的日常生活”为目的来日本
- 在留资格为“短期滞在”

申请时请携带: 在留卡、护照

年度缴纳保费金额:

①0岁~39岁、65岁~74岁
...55,300日元

②40岁~64岁...71,900日元

※上述①②, 根据同一世带中加入国民健康保险的人数、前一年的收入情况保费会发生变化。

※缴纳国民健康保险费后, 医院就诊时只需承担 30% 的医疗费。

缴纳方法: 银行转账

※对没有登记银行账号的人, 邮寄纳付书, 收到后自行缴纳。

咨询: 国保年金課 国保資格係

(区役所南館2階22番窓口) ☎03-3579-2406



积极缴纳国民健康保险费

6月份您会收到「纳入通知书」, 通知 2022 年度国民健康保险年间保费。

把适合支付方法的软件下载到智能手机里, 读取纳税单的条形码, 就可以用电子支付 (LINEPay、PayPay、d 払い、auPAY、J-CoinPay) 或通过信用卡 (电子扫码) 的方式支付。

请注意: 如果不按时纳税, 在办理在留资格或在留期间的更新时被拒签。

如果纳付期限内支付有困难, 请来电咨询商量。

问询: 国保年金課 国保収納係

(区役所南館2階23番窓口) ☎03-3579-2409



국민건강보험에 가입합니다

대상 : 이타바시구에 주소 등록을 하신 외국국적의 분으로, 다른 건강보험에 가입하지 않으신 분.

▼다음 사항에 해당되시는 분은 국민건강보험에 가입하실 수 없습니다.

· 재류자격이 「특정활동」으로, 의료를 받는 활동, 또는 이를 행하는 사람의 일상생활을 돕기 위해 일본에 온 사람.

· 재류자격이 「단기체류」인 사람

지참물 : 재류카드, 여권

1년간 지불하는 보험료:

①0세~39세, 65세~74세 ... 55,300엔

②40세~64세 ... 71,900엔

※ 양쪽 모두, 세대 구성원 중 국민건강보험에 들어 있는 인원수와, 전년도 소득 여부에 따라 금액이 달라집니다.

※국민건강보험료를 지불하는 것으로, 병원에 갔을 때 지불하는 금액은 의료비의 30%가 됩니다.

지불방법 : 계좌이체 ※계좌등록을 하지 않은 분께는 납부서를 우송합니다.

문의 : 국보연금과 국보자격계

(구청 남관 2층 22번창구) ☎03-3579-2406

국민건강보험료를 지불합니다

6월에 2022년도 국민건강보험 연간보험료를 「납입통지서」로 알려 드립니다.

스마트폰에 지불방법에 맞는 앱을 인스톨하고, 납부서에 있는 바코드를 읽는 것으로, 전자머니

(LINEPay、PayPay、d払い、auPAY、J-CoinPay) 나 신용카드 (모바일 레지)

로도 지불 할 수 있습니다.

미납이 있는 경우에는 재류자격변경 및 재류기간 갱신의 신청 허가가 나오지 않을 수도 있으니 주의하시기 바랍니다.

납부 기간 내에 지불이 어려우신 분은 전화로 상담해 주시기 바랍니다.

문의: 국보연금과 국보수납계

(구청 남관 2층 23번 창구) ☎03-3579-2409

住民税を支払います

6/30 (木) は、住民税第1期の支払期限です。
銀行、郵便局、コンビニエンスストア、納税課、区民事務所で支払ってください。

スマートフォンからも支払うことができます! →



支払期限をすぎた住民税と軽自動車税は、納税課と区民事務所で支払うことができます。
事情により支払うことが難しい人は、かならず相談してください。

問合せ: 納税課 庶務・収納係
(区役所北館3階11番窓口) ☎03-3579-2133

Payment of Resident Tax

June 30, 2022, is closing date for the 1st payment of Resident Tax for FY2022. You could pay at such institutions as banks, post-offices, convenience stores, or Tax Payment Section of the City Hall or City Residents' Offices.

You can also pay on your Smartphone! →
In case of overdue for Resident Tax and Light Vehicle Tax, please pay at Tax Payment Section of the City Office or each City Resident Office. If difficult to pay, please consult with us below.

Inquiries: Tax Payment Section, City Hall
(#11, 3F, North Bldg.) ☎03-3579-2133

6/5(日)~6/11(土)は危険物安全週間です



日常生活で使うものには、燃えやすい危険物の入ったものがたくさんあります。ガソリン、灯油のほかに、接着剤、アロマオイル、マニキュアなどの除光液、

アウトドアの着火剤、消毒用アルコールなどにも含まれているものがあります。これらの正しい使い方、保管の方法、廃棄方法は、容器のラベルや説明書で確認しましょう。

問合せ: 板橋消防署予防課 ☎03-3964-0119
志村消防署予防課 ☎03-5398-0119

Hazardous Materials Safety Week

June 5(Sun) to 11(Sat), 2022

Many items contain such inflammable Hazmat (hazardous materials) in our daily life as gasoline/petrol, heating oil, glue, aroma therapy oil, manicure as well as polish remover, firelighter, surgical spirit may contain Hazmat. Check how to handle, store correctly and how to dispose waste by following manuals and instruction on labels to each container.

Inquiries: Fire Prevention Section, Itabashi Fire Station ☎03-3964-0119
Fire Prevention Section, Shimura Fire Station ☎03-5398-0119

健康診査を受けましょう

いつ: 6/1(水)~11/30(水)

どこで: 板橋区と練馬区にある病院などの医療機関

何を: 問診、身体計測、血圧測定、検尿、血液検査など

だれが:

①板橋区の国民健康保険に入っている40歳~74歳

②板橋区の後期高齢者医療制度に入っている人

もちもの: 受診券、健康保険証

※受診券は、①②にあてはまる人へ郵送しました。

※35歳以上の板橋区民で、勤務先や加入している健康保険で健診を受ける機会がない人は、問い合わせてください。

問合せ: 健康推進課 健診申込窓口
(区役所南館3階21番窓口) ☎03-3579-2319

Health Checkup starts

Time: June 1(Wed) ~ Nov. 30(Wed)

Where: Medical facilities in Itabashi or Nerima cities

Test items : Medical questionnaire, body and blood pressure measurements, urine and blood tests, etc.

Eligibility :

- ① People aged from 40 to 74 enrolled in the National Health Insurance of Itabashi
- ② People enrolled in the Latter Stage Elderly Medical Insurance of Itabashi

What to bring: Health Checkup Coupon and Health Insurance Card

*The checkup Coupons to be sent to eligible persons.
*Inquire if 35 years or older living in Itabashi, but no opportunity of the checkup through health insurance of the company working for.

Inquiries: Application for Health Checkups, Health Promotion Section
(#21, 3F, South Bldg.) ☎03-3579-2319

缴纳住民税

6/30 (周四) 是住民税第 1 期的支付期限。

请通过以下方式缴纳：

银行、邮局、便利店、纳税课、区民事务所。

也可以通过智能手机支付！ →



超过支付期限的住民税和小型车辆税，可以到纳税课和区民事务所缴纳。

若由于某种原因支付困难时，请一定与我们联系。

咨询：納稅課 庶務・收納係

のうぜいか しよむ しゆのうがかり

くやくしよきたかん かい ほんまどぐち (区役所北館 3階11番窓口) ☎03-3579-2133

주민세를 냅시다

6/30(목)은, 주민세 제 1 기 지불기간입니다.

은행, 우체국, 편의점, 납세과, 구민사무소에서 지불 해 주십시오.

스마트폰으로도 지불 할 수 있습니다! →



지불기한이 지난 주민세와 경자동차세는 납세과와 구민 사무실에서 지불 하실 수 있습니다.

사정이 있어 지불이 어려운 분은 반드시 상담을 해주십시오.

문의 : 납세과 서무·수납계

(구청 북관 3층 11번 창구) ☎03-3579-2133

6/5(周日) ~ 6/11(周六)危险品知识宣传周



日常使用的物品中，很多是易燃危险品。除汽油、灯油外，还有粘着胶、精油、指甲油等的除光液、户外点火剂、含消毒用酒精成分的物品等等。请再次仔细确

认容器标签或说明书，掌握正确的使用保管及丢弃方法。

咨询：板橋消防署予防課 ☎03-3964-0119

いたばししょうぼうしよぼうか
志村消防署予防課 ☎03-5398-0119

6/5(일) ~ 6/11(토)는 위험물 안전기간입니다



일상생활에서 사용하고 있는 물건에는 불에 타기 쉬운 위험물이 들어가 있는 것이 많이 있습니다.

가솔린, 등유 이외에도 접착제, 알로 마오일, 매니큐어 등의 제광액, 아웃 도어의 착화제, 소독용알콜 등에도 포함되어 있는 것이 있습니다. 이에 대한 올바른 사용방법, 보관방법, 폐기방법을 용기의 상표라벨이나 설명서로 확인 하도록 합시다.

문의: 이타바시소방서예방과 ☎03-3964-0119

시무라소방서예방과 ☎03-5398-0119

积极接受健康检查

时间：6/1(周三) ~ 11/30(周三)

场所：板桥区和练马区的医院等医疗机构

检查内容：问诊、身体测定、血压测定、尿检查、血液检查等

对象：

- ① 加入板桥区国民健康保险 40岁 ~ 74岁人士
- ② 加入板桥区后期高龄者医疗制度的人士

请携带：受诊券、健康保险证

※符合上述①②条件的人士，会收到区寄来的受诊券。

※35岁以上的板桥区民、如果工作单位或现加入的健康保险不能提供体检时，请咨询。

咨询：健康推進課 健診申込窓口

けんこうすいしんか けんしんもうしこみまどぐち
(区役所南館 3階21番窓口) ☎03-3579-2319

건강검진을 받으시다

언제 : 6/1(수) ~ 11/30(수)

장소 : 이타바시구와 네리마구의 병원 등의 의료기관

무엇을 : 문진, 신체측정, 혈압측정, 소변·혈액검사 등

대상 :

- ① 이타바시구의 국민건강보험에 가입한 40세~74세
- ② 이타바시구의 후기고령자의료제도가 가입하신 분

지참물 : 검진표, 건강보험증

※검진표는 ①②에 해당되는 분께 우송합니다.

※35세 이상의 구민으로, 근무처나 가입한 건강보험으로 검진을 받을 기회가 없는 분은 문의 해주시기 바랍니다.

문의 : 건강추진과 건진신청창구

(구청 남관 3층 21번 창구) ☎03-3579-2319

エコライフフェア夏

いつ: ①Web開催 6/1(水)~7/1(金)
②館内展示 6/3(金)~6/26(日)9:00~17:00(最終日は15:00まで)
③館内体験コーナー 6/26(日) 10:00~11:00、14:00~15:00
どこで: ①エコポリスセンターホームページ
<https://itbs-ecopo.jp/>
②③エコポリスセンター(前野町4-6-1)
何を: 団体・企業などの地球温暖化防止に関する活動やSDGsの推進・取り組みについての展示、体験
問合せ: エコポリスセンター ☎03-5970-5001

Eco-friendly Life Fair for Summer

Duration: (1) Online June 1, Wed to July 1, Fri
(2) Display in the Center: June 3, Fri to June 26, Sun, 09:00 to 17:00 (till 15:00 on the final day)
(3) Hands-on experience in the Center: June 26, Sun, 10:00 to 11:00, 14:00 to 15:00
Venues: (1) Website for Ecopolis Center, <https://itbs-ecopo.jp>
(2) & (3) Ecopolis Center, 4-6-1 Maeno-cho
Program: Introduction of the activities by groups and industry toward preventing the Global Warming and promoting SDGs related projects including hands-on experiences.
Inquiries: Ecopolis Center, Phone: 03-5970-5001

収穫体験とバーベキューの夕べ ~参加者募集~

いつ: ①9/10(土)~11(日)
②9/18(日)~19(月)
※13:00集合、次の日の朝食の後に解散(1泊2日)
どこで: 榛名林間学園(群馬県高崎市榛名湖町845-1)
だれが: 区内在住・在勤・在学の人 各40人(申込順) ※中学生以下の方は保護者の同伴が必要
何を: 園庭でのバーベキュー、近くの農園で梨狩り
*天候により夕食の場所をピロティーもしくは食堂に変更することがあります。
いくら: 15歳以上...7,200円、4~14歳...5,600円、2~3歳...900円
申込・問合せ:
7/1(金)から電話で申し込んでください。
榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

Harvesting experience and BBQ evening : Participants invited

Dates: 1: Sep.10(Sat) ~ 11(Sun) 2: Sep.18(Sun) ~ 19(Mon)
*Please arrive by 1 p.m. on the first day.
The event ends after breakfast the following day.
Venue: Haruna Forest Seminar House (845-1 Harunako-machi, Takasaki City, Gunma Prefecture)
Eligibility: Those living, working or studying in Itabashi 40 persons for each session (first-come, first-served basis)
*Junior high school students and younger must be accompanied by his/her guardian
Program: Barbecue in the garden and Pear-picking at the farm nearby
* Due to weather, location is subject to change to Pilotis or dining room.
Fee: Adult (15 years or older)7,200yen / Child (4 ~ 14 years old)5,600yen/ Infant (2 ~ 3 years old): 900yen
To Apply/Inquiries: Apply by phone from July 1 (Fri) onward. Haruna Forest Seminar House ☎027-374-9315 (9:00 ~ 17:00)

外国人の方へ: 日本のご家庭料理・文化に親しむ教室

いつ: 毎月第3日曜 13:30~15:00
どこで: 仲町地域センター 調理実習室・和室(仲町20-5)
申込: ①氏名 ②住所 ③メールアドレス ④電話番号
をメールで送ってください。詳しくは申込者にお知らせします。
問合せ: Road to Happiness
✉: road-to-happiness@googlegroups.com

For International residents: Japanese Home-cooking and Culture class

Dates: 13:30-15:00, every 3rd Sunday
Venue: Cooking room & Japanese-style room, Nakacho Regional Center, 20-5 Nakacho
To apply: Email below with 1)Name, 2)address, 3)email address, and 4)phone number. Details to be informed to each applicant.
Inquiries: "Road to Happiness"
✉: road-to-happiness@googlegroups.com

环保生活汇展之夏

时间: ①在网上举行 6/1 (周三) ~ 7/1 (周五)
 ②现场馆内展台 6/3 (周五) ~ 6/26 (周日)
 9:00 ~ 17:00 (最后一天 15:00 结束)
 ③馆内体验角 6/26(周日) 10:00 ~ 11:00,
 14:00 ~ 15:00

地点: ① エコポリスセンター (环保中心)

主页 <https://itbs-ecopo.jp/>

②③ エコポリスセンター (环保中心) (前野町4-6-1)

内容: 围绕防止地球变暖, 推进展开 SDGs (可持续发展目标) 的实现, 团体·企业展开的各种活动及其体验

询问: エコポリスセンター (环保中心)

☎03-5970-5001

体验收获农作物和烧烤晚会 ~ 募集参加者 ~

时间: ①9/10 (周六) ~ 11 (周日)

②9/18 (周日) ~ 19 (周一)

* 13:00 はるなりんかんがくえん 榛名林間学園集合。次日早餐后解散。

(1 晚 2 日)

地点: はるなりんかんがくえん 榛名林間学園

(群馬県高崎市榛名湖町845-1)

对象: 区内在住·在职·在学者。

各 40 人 (按报名顺序)

※中学生以下的需要家长陪同

内容: 在庭院里烧烤, 在附近的农庄摘集梨子

* 根据天气状况, 晚餐有可能被改到一楼穿堂或食堂里进行。

费用: 15 岁以上...7,200 日元

4 ~ 14 岁...5,600 日元

2 ~ 3 岁...900 日元

申请·咨询: 7/1 (周五) 开始受理电话申请。

はるなりんかんがくえん 榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00 ~ 17:00)

外国人开办日本料理·接触日本文化教室

时间: 每月的第三个星期天, 13:30 ~ 15:00

地点: なかちょういきせんと ちょうりじしゅうしつ わしつ 仲町地域センター 調理実習室·和室

(なかちょう 仲町20-5)

报名: 请发邮件, 写上 ①姓名 ②住址 ③邮件地址

④电话号码。详情会向报名者说明的。

咨询: Road to Happiness

✉ : road-to-happiness@googlegroups.com

에코 라이프 페어 여름

언제: ①Web 개최 6/1 (수) ~ 7/1 (금)

② 관내전시 6/3 (금) ~ 6/26(일)

9:00 ~ 17:00 (마지막날 15:00 까지)

③관내체험코너 6/26(일) 10:00 ~ 11:00, 14:00 ~ 15:00

장소: ①에코폴리스센터 홈페이지

<https://itbs-ecopo.jp/>

②③에코폴리스센터 (마에노초 4-6-1)

내용: 단체·기업 등의 지구온난화방지 관련 활동과 SDGs 의 추진·노력에 대한 전시, 체험

문의: 에코폴리스센터 ☎03-5970-5001

수확체험과 바베큐 저녁 ~참가자 모집~

언제: ①9/10(토) ~ 11(일)

②9/18(일) ~ 19(월)

※13:00 집합, 다음날 조식 후

해산 (1 박 2 일)

장소: 하루나임간학원

(군마현타카사키시하루나마치 845-1)

대상: 구내거주·근무·재학중인 사람 각 40 명(신청순)

※중학생 이하는 보호자 동반 필수

내용: 원내 정원에서 바베큐, 인근 농원에서 배 수확

* 날씨에 따라 저녁식사 장소가 필로티 또는

식당으로 변경 될 수 있습니다.

비용: 15 세이상.. 7,200 엔, 4~14 세.. 5,600 엔

2~3 세.. 900 엔

신청 및 문의:

7/1(금)부터 전화로 신청 해 주세요.

하루나임간학원 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

외국인을 위한 일본가정요리와 문화를 즐기는 교실

언제: 매월 3 째 일요일 13:30~15:00

어디서: 나카초 지역센터 조리실습실·화실

(나카초 20-5)

신청: ①이름 ②주소 ③이메일주소 ④전화번호를

메일로 보내주세요. 자세한 내용은 신청자에게 알려 드립니다.

問合せ: Road to Happiness

✉ : road-to-happiness@googlegroups.com

